



DIA DE CAMÕES E DAS  
COMUNIDADES PORTUGUESAS



10 DE JUNHO

Correio de Portugal  
Primeiro dia de circulação

Obliterações do 1.º dia em  
Obliterations du 1<sup>er</sup> jour à  
First day obliterations in

LISBOA

PORTO

COIMBRA

FUNCHAL

PONTA DELGADA

## EMISSÃO COMEMORATIVA DO DIA DE CAMÕES E DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS

Desde tempos remotos que os portugueses se deram a ir viver e trabalhar em locais bastante diversos do mundo, incluindo os mais afastados da sua terra natal, desta maneira se constituindo nalguns países comunidades lusitanas com forte expressão numérica e disfrutando de importante posição social e económica.

Vinculados à pátria de origem por laços afectivos e culturais de vária ordem, são estes consubstanciados pelo apego à língua materna, de que é expoente máximo, nas suas multímodas manifestações literárias, o génio de Luís de Camões.

Na sua obra poética, soube o grande escritor caracterizar com rara felicidade os traços essenciais da personalidade do homem português, incluindo a sua notável capacidade em conviver e colaborar com gentes das mais variadas raças e culturas e em poder, desta maneira, prestar apreciável contributo ao progresso geral da humanidade.

E assim, têm *Os Lusíadas* sido considerados como poema em louvor da emigração, poema do descobrimento do mundo, poema da fusão do homem com o universo.

Por isso se compreende que a data de 10 de Junho, tradicional Dia de Camões, seja também celebrada como o Dia das Comunidades.

*A. Telxela da Mota*

Secretário-Geral da Academia das Ciências de Lisboa





## EMISSION COMMEMORATIVE DU JOUR DE CAMÕES ET DES COMMUNAUTÉS PORTUGAISES

Depuis les temps les plus reculés, les Portugais sont allés vivre et travailler dans les coins les plus dispersés du monde, même les plus éloignés de leur terre natale, formant ainsi dans certains pays des communautés lusitaniennes de forte expression numérique et jouissant d'une importante position sociale et économique.

Ils sont rattachés à leur patrie d'origine par des liens affectifs et culturels de divers ordre, qui sont renforcés par l'attachement à la langue maternelle, et dont le génie de Luis de Camões, à travers ses manifestations littéraires les plus variées, s'est fait l'interprète le plus remarquable.

Dans son oeuvre poétique, le grand écrivain a su caractériser avec un rare bonheur les tracés essentiels de la personnalité de l'homme portugais, incluant un don notable à fréquenter et collaborer avec des gens de races et cultures les plus variées, apportant ainsi une contribution appréciable au progrès général de l'humanité.

Les *Lusiades* ont ainsi été considérées comme un poème en hommage à l'émigration, un poème à la découverte du monde, un poème de la fusion de l'homme avec l'univers.

On comprend ainsi pourquoi la date du 10 juin, Jour traditionnel de Camões, est également célébré comme le Jour des Communautés.

*A. Teixeira de Mota*

Secrétaire-Général de l'Académie des Sciences de Lisbonne

## ISSUE COMMEMORATING CAMÕES DAY AND PORTUGUESE COMMUNITIES ABROAD

Since far off times, the Portuguese have been known to go to live and work in the most diverse parts of the world, including those furthest from their own country and so many foreign countries have Portuguese communities, in some cases quite numerous ones, that enjoy important social and economic positions.

Attached to their own country by affective and cultural ties of various sorts, these are con-substantiated in their love for the mother tongue whose exponent, *par excellence*, in his multi-faceted literary style, is to be found in the genius of Luis de Camões.

In his major works, this great poet characterized with profound ingenuity the essential features of the Portuguese, including their capacity to live and collaborate with peoples of the most varied races and cultures and in so doing, lending an appreciable contribution to the general progress of Humanity.

It follows that «The *Lusiad*» (Camoës's epic poem) can be considered as a poem in praise of emigration, of discovery of the world and a poem emphasizing the fusion of man with the Universe.

Therefore it is understandable that the date of 10 June, traditionally called «Camões Day», is also celebrated as the Day of Portuguese Communities Abroad.

*Text by A. Teixeira da Mota*

Secretary General, Academy of Science, Lisbon.

### Dados Técnicos — Données Techniques — Technical data

○ sobrescrito de 1.º dia de circulação com o seu motivo e a reprodução dos selos e da obliteração de 1.º dia está representado na escala 1:1.

L'enveloppe du premier jour avec son motif et la reproduction des timbres et du cachet du premier jour est reproduit à l'échelle 1:1.

The First Day Cover with its motif and the reproduction of the stamps and the first day obliteration is represented on the scale of 1:1.

Autor do desenho — Auteur des dessins — Designer: Serv. Art. CTT

Papel — Papier — Paper: Couché 90 g/m<sup>2</sup>

Formato — Format — Size: 40x29 mm

Picotagem — Dentelure — Perforation: 12x11 3/4

Impressão — Impression — Printing: off-set

Tarja fosforescente — Bande phosphorescente — Phosphorescent Strip: 4\$00 e 8\$50

Sobrescrito de 1.º dia — Enveloppe du 1<sup>er</sup> jour — First Day Cover

Formato — Format — Size: 114 x 162 (C6)

Preço — Prix — Price: 5\$00

Impressor — Imprimerie — Printing house: Imprensa Nacional-Casa da Moeda

Data da emissão — Date d'émission — Date of issue: 8/JUN/77

Plano da emissão — Plan d'émission — Plan of issue —

4\$00 — 5 000 000

8\$50 — 1 000 000

Exemplares por folha — Timbres par feuille — Stamps a sheet: 50

Os pedidos devem ser dirigidos à Repartição de Filatelia — Rua Alves Redol, 9-1.º E — Lisboa-1 ou às Estações de Correio do Município (Porto), de Coimbra (ao Mercado), do Funchal (Madeira) ou de Ponta Delgada (Açores).

Les demandes devront être adressées à Repartição de Filatelia Rua Alves Redol, 9-1.º E Lisboa-1 ou bien aux Bureaux de Poste du Município (Porto), de Coimbra (ao Mercado), do Funchal (Madeira) ou de Ponta Delgada (Açores).

The orders should be addressed to Repartição de Filatelia Rua Alves Redol, 9-1.º E Lisboa-1 or to the Post Offices of Município (Oporto), Coimbra (ao Mercado), Funchal (Madeira) or Ponta Delgada (Azores).